

E42 - A Ninja's Job

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:08] ---

This time, I'm not letting you
get away!

[00:22] ---

Found him!

[00:23] ---

Direction: 11 o'clock,
30 meters ahead!

[00:27] ---

Okay, I'm gonna settle this
right now!

[00:38] ---

Gotcha!

[00:43] ---

He's headed your way, Mitsuki!

[00:45] ---

Leave it to me.

[01:00] ---

There, there... Don't struggle.

[01:02] ---

Damn it!

[01:03] ---

How did we get stuck with
a mission to find a lost cat?

[02:40] ---

A Ninja's Job

[02:41] ---

A Ninja's Job

Thank you so much!

[02:43] ---

A Ninja's Job

My kitty...

[02:44] ---

runs away from home sometimes.

[02:47] ---

No problem,

[02:48] ---

I'm glad we found your kitty
safe and sound!

[02:53] ---

For all the fuss it caused,
it was a boring mission.

[02:58] ---

Listen...

[02:59] ---

Dealing with...that kind of trouble
is part of our jobs as genin.

[03:04] ---

I know, but...
all we've been doing lately

[03:07] ---

is dealing with problems
in the neighborhood.

[03:09] ---

Like removing a hornet's nest...

[03:11] ---

Mediating a fight between drunks...

[03:14] ---

Are those worthy missions for us?

[03:17] ---

You feel that way too,
don't you, Mitsuki?

[03:19] ---

What? I enjoy them.

[03:22] ---

Besides, I get to do them with you.

[03:25] ---

That's right,
I forgot you're like that.

[03:28] ---

All right!

[03:30] ---

Our next mission's gonna be
something more challenging!

[03:33] ---

Let's go, Mitsuki!

[03:35] ---

- Huh?

- Okay.

[03:36] ---

Hey, wait up!

[03:36] ---

Oh, come on!

[03:39] ---

I'm saying...

[03:41] ---

Give us...

[03:43] ---

a flashier mission, ya know!

[03:47] ---

The request that
you're making is...

[03:50] ---

Man, it's no use talking
to you, Miss Suika.

[03:54] ---

Let me go talk to
my stupid old man.

[03:57] ---

Oh, Mr. Konohamaru!

[03:59] ---

Didn't I tell you that
Lord Seventh is busy,

[04:01] ---

so you're to get your mission orders
from the assignment desk?

[04:06] ---

But at this rate,

[04:08] ---

we'll never prove ourselves
and it's a waste of our talents.

[04:12] ---

I don't think you really understand

[04:14] ---

what a ninja's job is
in this day and age.

[04:17] ---

Huh?

[04:18] ---

In the past, they could
happen at any time.

[04:20] ---

But do you think showy battles
are commonplace

[04:22] ---

in an age of peace?

[04:25] ---

Uh... Well that's...

[04:26] ---

You might have gotten
the wrong impression

[04:28] ---

since your first mission
involved enemy ninja...

[04:31] ---

But missions like that
are actually very rare.

[04:33] ---

What? Come on!

[04:35] ---

That's like saying we only
do odd jobs like handymen!

[04:38] ---

Don't talk like that.

[04:40] ---

Every job we do is important.

[04:42] ---

We serve the village and
support its welfare.

[04:44] ---

And besides, it's not only you guys.

[04:47] ---

All your classmates are
working diligently

[04:50] ---

on similar low-key missions.

[04:52] ---

So, it's not just us?

[04:54] ---

Also, the time you spend
as a genin,

[04:58] ---

is when you learn the realities
of the village and the world

[05:00] ---

through such low-key jobs.

[05:04] ---

I bet you were fed that line
by my dad, weren't you?

[05:09] ---

That being the case...

[05:10] ---

please take care of your missions!

[05:14] ---

I can't take this!

[05:16] ---

Maybe I shouldn't have
become a ninja.

[05:19] ---

He's such a child.
Such an idiot.

[05:24] ---

We bring you breaking news.

[05:26] ---

*The incident involving
a gang of armed robbers*

[05:28] ---

*that attacked the Hidden Leaf
Central Department Store*

[05:31] ---

LEAF NEWS LIVE!
ARMED ROBBERS ARRESTED

has been resolved swiftly.

[05:33] ---

*Rock Lee quickly stopped them
in their tracks,*

[05:36] ---

*along with Kiba Inuzuka
of the Police Force.*

[05:40] ---

*Actually, I could've easily
handled this alone.*

[05:44] ---

*I guess I just won over
more female fans, eh.*

[05:46] ---

Metal, are you watching?

[05:48] ---

This is the result of daily training!

[05:51] ---

LEAF NEWS LIVE!
ARMED ROBBERS ARRESTED

*Trained muscles will
never let you down!*

[05:53] ---

LEAF NEWS LIVE!
ARMED ROBBERS ARRESTED

Th-Thank you very much.

[05:55] ---

*That concludes our live report
from the scene.*

[05:57] ---

It seems like missions
that are really dangerous

[05:59] ---

are settled by those guys right away.

[06:01] ---

- Then we're only here to make
- *However, much remains unknown**

[06:03] ---

- those jonin look good.
- *about the gang's background,*

[06:05] ---

*and there is still a possibility**

[06:06] ---

LEAF NEWS LIVE!
ARMED ROBBERS ARRESTED

of more organized crime.

[06:08] ---

LEAF NEWS LIVE!

ARMED ROBBERS ARRESTED

- This is boring.

-*The investigation continues.*

[06:10] ---

There's no incentive to work hard

[06:12] ---

unless people know about
our accomplishments.

[06:15] ---

Let's hurry home and play.

[06:16] ---

I can't wait!

[06:18] ---

That's right!

I can't waste time!

[06:20] ---

TOYS

[06:21] ---

TOYS

Thank you very much!

[06:26] ---

I almost forgot that
today's the release date.

[06:30] ---

What kind of game is it?

[06:32] ---

Seems you were really
looking forward to it.

[06:35] ---

"Super Ninja Hero Battle 2"!

[06:37] ---

You create your own ninja avatar

[06:39] ---

and make them stronger,
and win battles.

[06:41] ---

It's a super fun game!

[06:43] ---

It's the sequel I've been waiting for!

[06:46] ---

Oh...

[06:47] ---

The first one was amazing.

[06:50] ---

I stayed up all night
playing it

[06:52] ---

and Mom got really mad at me.

[06:55] ---

Want to play it?

[06:57] ---

I swear you're gonna get hooked.

[06:59] ---

If you'll teach me how to play...

[07:01] ---

There you are!

[07:06] ---

I've been searching
all over for you!

[07:07] ---

Huh? What is it, Sarada?

[07:10] ---

Konohamaru Sensei's sent out
an emergency summons!

[07:12] ---

It's probably just gonna
be a mission

[07:14] ---

to look for a lost cat or dog...

[07:17] ---

That's not what it's for!

[07:18] ---

We're to apprehend a robber
who's barricaded himself in a bank!

[07:22] ---

Bank...robber...

[07:25] ---

...barricaded himself?!

[07:30] ---

Don't move!

[07:33] ---

Didn't you hear...

[07:35] ---

me?!

[07:38] ---

A kind of mission that's worthy

of my attention!

[07:43] ---

Yes!

[07:45] ---

This is it!

[07:47] ---

My chance is finally here!

[07:50] ---

LEAF BANK

[07:54] ---

That's the crime scene?

[07:56] ---

It's sure different from
what I imagined...

[07:58] ---

Hey!

[08:00] ---

I've been waiting for you guys.

[08:01] ---

You're Team 7?

[08:04] ---

Yeah... Who're you, mister?

[08:06] ---

I'm Kotaro Fuuma of the Police Force.

[08:09] ---

I'm in command here.

[08:12] ---

Thanks for coming!

[08:14] ---

S-Sure.

[08:16] ---

Nice to see you again,
Captain Kotaro.

[08:20] ---

Oh, Sarada!

[08:22] ---

I haven't see you for
a little bit, and my,

[08:24] ---

look how you've grown!

[08:25] ---

You know this guy?

[08:28] ---

Hey! Don't run your mouth!

[08:31] ---

Mr. Kotaro is a Special Jonin and

[08:33] ---

he's the captain
of the Police Force!

[08:35] ---

It's fine.
No need to be so formal here.

[08:39] ---

That's right!

[08:40] ---

Members of the Uchiha Clan
have served

[08:42] ---

in the Police Force
for generations, right?

[08:44] ---

Yes. And I'm hoping
that in time,

[08:48] ---

Sarada will also join the Force.

[08:50] ---

Well... I don't know about that.

[08:53] ---

Never mind that.
What about the suspect?

[08:56] ---

Where is this nasty villain holed up?

[08:59] ---

Well, about that...

[09:01] ---

U-Um...

[09:06] ---

Huh? Who's that?

[09:08] ---

What is it? Have you decided
to surrender quietly?

[09:12] ---

N-No way!

[09:14] ---

BOMB

You think I'm fooling around?!

[09:16] ---

BOMB

I'll really gonna set off this bomb!

[09:20] ---

I'm serious!

[09:21] ---

That's the villain?

[09:23] ---

I'm serious!

[09:24] ---

Okay, okay.

[09:26] ---

It's dangerous, so put it away!

[09:28] ---

So, what are you demands?

[09:31] ---

W-Well...

[09:33] ---

Please wait a moment...

[09:36] ---

I mean...just wait!

[09:40] ---

What's up with him?

[09:41] ---

He's not quite what I pictured.

[09:44] ---

What a unique bank robber.

[09:46] ---

Well, there you have it.

[09:49] ---

Not only that,

[09:50] ---

the people in the bank
were evacuated ages ago.

[09:52] ---

Rather than being
a hostage situation,

[09:55] ---

it's kinda more like talking someone
out of killing himself...?

[09:59] ---

That's why instead of a jonin,

[10:00] ---

the mission's being
passed down to us?

[10:02] ---

Th-This is totally different!

[10:05] ---

What happened to the big fight
to subdue the suspect?

[10:08] ---

Where's my moment

where I shine?!

[10:12] ---

Still, that bomb could be real.

[10:15] ---

Yes, it's because of that possibility,

[10:17] ---

that we can't force his hand.

[10:19] ---

And that's why you were called.

[10:22] ---

I see.

[10:24] ---

Want to try to talk him
out of this? Or...

[10:26] ---

What will you do?

[10:27] ---

If you're not game,
I don't mind doing this without you.

[10:32] ---

Of course, if that's the case,

[10:34] ---

I'll be sure to report it to Sensei that
you weren't any help this time.

[10:39] ---

Who said I'm out?

[10:44] ---

I'll come up with something
to settle this fast

[10:46] ---

and make the jonin lose face!

[10:48] ---

I'm gonna settle this.

[10:54] ---

Why did I end up doing this?

[10:58] ---

No, there's no turning back now!

[11:01] ---

And if that's the case,
I'll go out in a blaze of glory...

[11:04] ---

Go out in a blaze of glory?

[11:06] ---

Huh?

[11:09] ---

Hey, hold on!

[11:11] ---

I won't do anything, ya know.

[11:13] ---

Look, as it is, we don't know
what the hell you want.

[11:16] ---

I thought we'd just talk,
face to face.

[11:18] ---

Huh?

[11:20] ---

You see...

[11:21] ---

I'm like the negotiator
for the guys outside...

[11:24] ---

You can call me your hostage.

[11:26] ---

W-What are you up to?

[11:28] ---

Are you gonna look for
a chance to arrest me?

[11:31] ---

No, I won't do anything like that.

[11:33] ---

If you don't trust me,
you can tie up my hands or feet.

[11:37] ---

Here...

[11:44] ---

He's simply too reckless.

[11:47] ---

Are you worried?

[11:48] ---

If anything, I'm worried about
the suspect's safety...

[11:53] ---

Um...

[11:55] ---

Damn it!

[11:56] ---

I can't tie it right.

[11:59] ---

Hey, want me to hold
that detonator for you?

[12:03] ---

Huh? Oh, thanks!

That'll be a big help—

[12:05] ---

What?! Like I'd give it to you!

[12:08] ---

Th-There.

[12:10] ---

Hey, you're really bad at this stuff.

[12:12] ---

Are you serious about
robbing the bank?

[12:17] ---

Even the safe is still locked...

[12:22] ---

Is it because the bank employees
got away,

[12:25] ---

and now you're stuck
because you can't open it?

[12:30] ---

For real?

[12:33] ---

You don't look like someone
who'd commit a crime,

[12:36] ---

so why'd you do this?

[12:38] ---

Th-That's...

[12:38] ---

What's your name?

[12:41] ---

Haguruma...

[12:42] ---

Listen, Mr. Haguruma...

[12:44] ---

Why don't you just turn yourself in?
Then you'll get off lightly.

[12:47] ---

It's stupid to ruin your whole life
because of this.

[12:52] ---

Ruin my life, huh?

[12:54] ---

It's already ruined.

[12:55] ---

Huh?

[12:56] ---

I was...fired from my job
two months ago.

[13:00] ---

My boss blamed me for something
I don't even remember doing.

[13:04] ---

What do you mean?

[13:06] ---

I was a programmer for
a game company.

[13:10] ---

My job was behind the scenes
and the work was intense,

[13:14] ---

but it was fulfilling
and I was good at it.

[13:17] ---

The problem occurred during
the last project I was on.

[13:21] ---

The team leader gave me
a schedule

[13:23] ---

that normally would be
impossible to meet.

[13:25] ---

But I was ordered to complete it,
no matter what.

[13:29] ---

And? Did you finish the game?

[13:32] ---

Yeah, I managed somehow.

[13:34] ---

But as a result of the workload,

[13:36] ---

several of my coworkers
collapsed from exhaustion.

[13:39] ---

We just couldn't take
the team leader's abuse anymore,

[13:42] ---

and were going to file an appeal.

[13:44] ---

But...

[13:46] ---

the team leader got wind of it.

[13:48] ---

He accused me of selling
company secrets to a rival company

[13:50] ---

and submitted proof
that he made up...

[13:53] ---

TERMINATION OF EMPLOYMENT NOTICE
HAGURUMA

and got me fired.

[13:56] ---

Th-That's terrible!

[13:58] ---

I was made into an example

[13:59] ---

to make sure no one else
opposed him.

[14:02] ---

To make everyone stop complaining
and keep working.

[14:04] ---

How can something like
that be allowed?!

[14:07] ---

That's totally ridiculous!

[14:11] ---

Maybe it's hard for you
to understand, but...

[14:14] ---

it happens a lot in the adult world.

[14:17] ---

Especially in the times we live in.

[14:20] ---

LEAF BANK

[14:21] ---

So...

[14:22] ---

that suspect might be
a disgruntled employee?

[14:26] ---

Yeah...

[14:27] ---

After the Great Ninja War,

[14:29] ---

there was drastic expansion
in the world.

[14:31] ---

Overall, things improved,

[14:33] ---

but the gap between
the rich and poor grew as well.

[14:38] ---

After getting fired for something terrible
like leaking company secrets,

[14:43] ---

no other company would hire me.

[14:46] ---

I got sick from the shock of it all
and went into debt

[14:48] ---

to pay for my medical treatment
and living expenses.

[14:51] ---

And they turned out to
be unscrupulous loan sharks

[14:53] ---

and the money I owed ballooned...!

[14:56] ---

Okay, I understand why
you got so desperate.

[15:00] ---

Damn it!

[15:01] ---

I want to beat up
that rotten boss of yours!

[15:05] ---

You're angry for my sake?
Thank you.

[15:09] ---

But that's not my only grudge.

[15:11] ---

What do you mean?

[15:13] ---

I was happy working behind
the scenes on a game

[15:16] ---

as long as everyone
enjoyed playing it.

[15:18] ---

That's what sustained me when
I was doing the grueling work.

[15:22] ---

But...

[15:23] ---

No one knew how hard I worked,

[15:25] ---

or that I ended up like this.

[15:28] ---

When I realized this,
nothing mattered anymore, you know?

[15:31] ---

Oh...

[15:33] ---

There's no incentive to work hard

[15:35] ---

*unless people know
about our accomplishments.*

[15:42] ---

And so, I pretended that
I was a bank robber...

[15:45] ---

But I'm done now.

[15:47] ---

What do you mean?

[15:50] ---

I feel better after telling you

[15:53] ---

all the things I couldn't get off
my chest until now.

[15:55] ---

It was the first time.

[15:57] ---

Mr. Haguruma?

[16:00] ---

You took a moment
to listen to this fool,

[16:02] ---

so I don't want
to drag you into this.

[16:06] ---

Hey, you're not—!

[16:11] ---

I activated the bomb.

[16:13] ---

In five minutes,
this place will be blown to bits.

[16:16] ---

But I can't let you get hurt.

[16:20] ---

So, I'm going to close
this door behind me.

[16:23] ---

I'll blow myself up with
a loud bang

[16:25] ---

as a final protest to
my damned boss.

[16:27] ---

H-Hey?!

[16:28] ---

You're okay with that?!

[16:31] ---

It's perfect...today's the release date
of that game.

[16:34] ---

This might make the news...

[16:35] ---

Huh?

[16:37] ---

The last game I worked on.

[16:40] ---

You probably don't know it,
but it's Super Ninja—

[16:42] ---

Super Ninja Hero Battle 2?!

[16:44] ---

I know it! Look...
In my jacket pocket!

[16:51] ---

This is...

[16:53] ---

SUPER NINJA HERO BATTLE

- my game!

- Yeah!

[16:55] ---

You're...a fan of my game?

[16:59] ---

I played the first one
for hours on end,

[17:01] ---

and cleared every mission.

[17:03] ---

And I plan to play
the second one just as much!

[17:06] ---

It's the first time...

[17:08] ---

anyone's said something
like that to my face!

[17:10] ---

I'll tell you as many times
as you want!

[17:14] ---

Hey, you have to hear

[17:15] ---

what I think about Part 2
after I play it!

[17:17] ---

So, don't do anything stupid!

[17:24] ---

Yeah... You're right.

[17:27] ---

I wouldn't want to
miss hearing about it.

[17:30] ---

Then Mr. Haguruma—!

[17:32] ---

Yeah, I'm not gonna kill myself.

[17:37] ---

That's more like it!

[17:40] ---

Now, all of a sudden...

[17:43] ---

I'm scared of this thing.

[17:45] ---

Yeah, so hurry and turn it off!

[17:48] ---

Yeah, I just have to quickly
press this twice...

[17:52] ---

Huh?

[17:53] ---

What are you doing?

[17:55] ---

Weird... is there connection failure?

[17:58] ---

Is there a bug in the program?!

[18:00] ---

A-At this rate...

[18:02] ---

Oh no! Can't you take it off?!

[18:06] ---

I made it so it's hard to take off.

[18:08] ---

I wasn't expecting to take it off.

[18:11] ---

I know! Mr. Haguruma!

[18:14] ---

Untie my hands!

[18:20] ---

All right!

[18:24] ---

Shadow Clone Jutsu!

[18:28] ---

That thing runs on electricity, right?

[18:31] ---

Okay.

[18:32] ---

You're gonna feel a little shock.

[18:34] ---

Sorry in advance!

[18:42] ---

- Lightning Style!

- Lightning Style!

[18:49] ---

Boruto isn't coming out.

[18:51] ---

Maybe he's having a hard time
convincing the suspect.

[18:54] ---

He said he was going to
take the detonator

[18:56] ---

the moment he had a chance...

[18:57] ---

Maybe this plan was too much
for him alone!

[19:01] ---

What was that just now?!

[19:02] ---

That was...Lightning Style?

[19:06] ---

Oh!

[19:10] ---

Boruto?!

[19:12] ---

Mission accomplished, ya know!

[19:17] ---

Well done!

[19:19] ---

Thanks to you, no one was hurt!

[19:24] ---

Look, Mr. Haguruma is...

[19:27] ---

After questioning the suspect,

[19:29] ---

we believe he was under
extreme mental duress

[19:30] ---

and unable to make
sound decisions.

[19:32] ---

Furthermore...
after inspecting the explosive...

[19:35] ---

It was just a worthless appliance

[19:38] ---

that wouldn't have
caused any fatalities.

[19:40] ---

Huh?! What the hell—?!

[19:42] ---

After causing all that panic!

[19:45] ---

Considering the circumstances,

[19:46] ---

and his sincere regret
at this moment...

[19:48] ---

His punishment probably
won't be too severe.

[19:53] ---

Good job, Boruto!

[19:56] ---

Yeah!

[19:57] ---

But...

[19:59] ---

What's he going to do from now?

[20:03] ---

As for that...

[20:08] ---

Yes, hello?

[20:10] ---

Hey, Boruto! How did the mission go?

[20:14] ---

Huh?

[20:15] ---

Sure, if there's anything I can do...

[20:20] ---

If it's that, I think I can help.

[20:23] ---

The Kaminarimon Company is
always looking for exceptional people!

[20:30] ---

Okay, we've made our report.

[20:32] ---

I'm gonna go home to relax
and play my game!

[20:35] ---

That sounds like fun.

[20:37] ---

I have to be ready to go tomorrow,

[20:38] ---

no matter what the request,
ya know?

[20:41] ---

Huh? What caused
that change of heart?

[20:46] ---

Well... how do I put it...?

[20:51] ---

Even if there's no glory in a job,
it still has value.

[20:55] ---

Did I actually hear you say that?

[20:58] ---

Maybe it's gonna storm tomorrow.

[20:59] ---

- What did you say?!
- What?

[21:03] ---

Someone instigated the suspect
to barricade himself in the bank?

[21:06] ---

Is that what you're saying?

[21:08] ---

Yes.

[21:09] ---

It became clear during
questioning earlier.

[21:12] ---

I wondered why
someone so timid

[21:14] ---

would try something so bold.

[21:17] ---

*At first, my intent was to die
without telling anyone.*

[21:21] ---

*But moments before I jumped
in front of a passing train,*

[21:23] ---

a man came up to me.

[21:26] ---

And that person gave him the idea
of barricading himself?

[21:30] ---

Yes.

[21:31] ---

And they told him
where security was lax,

[21:33] ---

and even at what time...

[21:34] ---

Just who would do such a thing?

[21:37] ---

Excuse me!

[21:38] ---

What's up?

[21:41] ---

What?!

[23:27] ---

The case that Boruto
and his team solved

[23:29] ---

was just a diversion to distract us.

[23:32] ---

Damn it!

[23:33] ---

Seems like it's the work of these guys
who call themselves noble thieves.

[23:36] ---

The Byakuya Gang?

[23:37] ---

They've been active in several
other villages here and there.

[23:39] ---

They're an anonymous group.

[23:42] ---

Next time on Boruto

Naruto Next Generations:

[23:45] ---

"The Byakuya Gang Surfaces!"

[23:47] ---

Damn you, Byakuya Gang!

I'm gonna capture you!

[23:50] ---

THE BYAKUYA GANG SURFACES!

Revision #1

Created 2024-02-13 04:49:08 UTC by whimsee

Updated 2024-02-13 04:49:09 UTC by whimsee